

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 1961-1962.
 

---



---

 18 JULI 1962.
 

---

**Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.**

---

 AMENDEMENT VAN DE H. LEYNEN.
 

---

ART. 3.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

« Artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt vervangen door volgende bepalingen :

» In afwijking van artikel 1, § 2, wordt er voor de binnendiensten en voor de administratieve briefwisseling gebruik gemaakt van het Nederlands in de gemeenten Aubel, Baelen, Eupen, Gemmenich, Hendrik-Kapelle, Hergenrath, Homburg, Kalmis, Kettens, Lontzen, Membach, Moelingen, Montzen, Moresnet, Neu-Moresnet, Remersdaal, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Sippenaeken, Teuven, Walhorn en Welkenraedt (arrondissement Verviers) .

» Nochtans mogen de gemeenteraden van Aubel, Baelen, Gemmenich, Hendrik-Kapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken en Welkenraedt, zolang zij de Koning er niet om verzoeken aan die uitzonderlijke toestand een einde te maken, beslissen dat het Nederlands zal vervangen worden door het Frans, behalve voor de zaken die door de inwoners in het Nederlands worden ingediend.

R. A 6253.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

123 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

280 (Zitting 1961-1962) : Verslag.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307 en 309. (Zitting 1961-1962) : Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1961-1962.
 

---



---

 18 JUILLET 1962.
 

---

**Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.**

---

 AMENDEMENT PROPOSE PAR M. LEYNEN.
 

---

ART. 3.

Modifier cet article comme suit :

« L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est remplacé par les dispositions suivantes :

» Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, il sera fait usage de la langue néerlandaise, pour les services intérieurs et pour la correspondance administrative, dans les communes d'Aubel, Baelen, Eupen, Gemmenich, Henri-Chapelle, Hergenrath, Hombourg, La Calamine, Kettens, Lontzen, Membach, Moulant, Montzen, Moresnet, Neu-Moresnet, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-St-Martin, Fouron-St-Pierre, Sippenaeken, Teuven, Walhorn et Welkenraedt (arrondissement de Verviers).

» Toutefois, les conseils communaux d'Aubel, Baelen, Gemmenich, Henri-Chapelle, Hombourg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken et Welkenraedt, pourront, aussi longtemps qu'ils n'auront pas demandé au Roi de mettre fin à cette situation exceptionnelle, décider de remplacer le néerlandais par le français, sauf pour les affaires introduites en néerlandais par les habitants.

R. A 6253.

Voir :

Documents du Sénat :

123 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

280 (Session de 1961-1962) : Rapport.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307 et 309. (Session de 1961-1962) : Amendements.

» Onder dezelfde voorwaarden en beperking mogen de gemeenteraden van Eupen, Hergenrath, Kalmis, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet en Walhorn beslissen dat het Nederlands zal vervangen worden door het Duits. »

H. LEYNEN.

*Verantwoording.*

Het gaat hier om gemeenten die wegens hun volkstaal behoren tot het Nederlands taalgebied. De taalkundigen — behalve sommige Duitsers vóór de oorlog, om pangermanistische redenen gaan hiermee akkoord (Zie nl. Legros, *La Frontière des dialectes romans en Belgique*, blz. 18 en 35). Een taalgebied wordt immers bepaald aan de hand van de werkelijke taal van de bevolking en niet aan die van een andere taal die er als cultuur- of bestuurstaal werd ingevoerd en opgedrongen. Toen de Waalse gemeenten van het kanton Malmédy deel uitmaakten van Duitsland, zijn zij taalkundig blijven behoren tot het Frans taalgebied, ondanks het feit dat het Duits hun als cultuur-, bestuurs- en onderwijstaal werd opgelegd en vele inwoners het Frans niet eens konden lezen of schrijven omdat het onderricht van die taal hun was ontzegd geweest. Zo ook hier, de Voergemeenten uitgezonderd.

Een wet mag dus de taalgebieden niet bepalen op grond van andere gegevens dan de volkstaal. Doet zij het toch dan verkondigt zij niet alleen een taalkundige onwaarheid maar begaat zij ook een grote onrechtvaardigheid tegenover de autochtone bevolking — hoe gering ook — die getrouw gebleven is aan de taal van eigen bodem. Een taal verbannen uit haar eigen gebied is een daad van afkeurenswaardig taalimperialisme en onverdraagzaamheid.

Met de ingevoerde talen kan er, om zuivere opportuniteitsredenen, rekening gehouden worden en zelfs in overgrote mate. Doch het principe van de afbakening van de taalgrenzen moet gaaf blijven. Iedere andere oplossing zal steeds aanvechtbaar zijn en derhalve een bestendige oorzaak van herhaalde betwistingen.

» Dans les mêmes conditions et les mêmes limites, les conseils communaux d'Eupen, Hergenrath, La Calamine, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet et Walhorn pourront décider de remplacer le néerlandais par l'allemand. »

*Justification.*

Il s'agit de communes dont le dialecte est d'essence néerlandaise. Les linguistes — si l'on excepte certaines publications allemandes d'avant la guerre, inspirées par le pangermanisme — sont d'accord sur ce point (voir notamment Legros, *La Frontière des dialectes romans en Belgique*, pp. 18 et 35). En effet, pour délimiter une région linguistique, il faut se baser sur l'idome dont la population fait réellement usage et non sur une autre langue qui y a été introduite et imposée à la population comme langue culturelle ou administrative. A l'époque où les communes wallonnes du canton de Malmédy faisaient partie de l'Allemagne, elles n'ont pas cessé d'appartenir au domaine linguistique français, encore que l'allemand leur fût imposé comme langue culturelle et administrative et comme langue véhiculaire de l'enseignement et que de nombreux habitants ne fussent même pas capables de lire ou d'écrire le français parce que l'enseignement de cette langue leur avait été refusé. Il n'en va pas autrement pour la région dont il s'agit, exception faite des communes de la Voer.

Par conséquent, une loi ne peut pas délimiter les régions linguistiques sur d'autres bases que le parler populaire. Si elle le fait malgré tout, non seulement elle va à l'encontre de la réalité linguistique, mais elle commet aussi une grave injustice envers la population autochtone — si peu nombreuse soit-elle — qui est restée fidèle à la langue ancestrale. En bannissant une langue de son domaine, on commettrait un acte blâmable d'imperialisme linguistique et d'intolérance.

Pour des raisons de pure opportunité, on peut tenir compte — et même dans une très large mesure — des langues dont l'usage a été introduit dans la région. Mais le principe de la délimitation des frontières linguistiques doit demeurer intact. Toute autre solution sera toujours critiquable et, de ce fait, elle sera une source de querelles incessantes.